

GEORGIANA GALATEANU, a.k.a. FARNOAGA

UCLA Department of Slavic, East European and Eurasian Languages and Cultures
322 Kaplan Hall, Box 951502, Los Angeles, CA 90095-1502
farnoaga@humnet.ucla.edu, tel. 310-825-8123

EDUCATION

- 1999** TESOL/CLAD/TEFL Certificate, UCLA Extension, Lifelong Education Department
1984 Ph.D. in Foreign Language Pedagogy, Foreign Languages Department, University of Bucharest, Romania
1969 M.A., English Language and Literature and Romanian Language and Literature, Foreign Languages Department, University of Bucharest, Romania
1967 B.A., English Language and Literature and Romanian Language and Literature, Foreign Languages Department, University of Bucharest, Romania

EMPLOYMENT

1997 to present **Continuing Lecturer, Romanian Language, Literature, and Civilization Dept. of Slavic, East European and Eurasian Languages and Cultures, UCLA**

- Courses taught**
- Romanian 90, Introduction to Romanian Civilization
 - Romanian 152, Survey of Romanian Literature
 - Romanian 101 A-B-C, Elementary Romanian
 - Romanian 103, Intensive Elementary Romanian (Summer Session A)
 - Romanian 102 A-B-C, Advanced Romanian
 - Romanian 187 A-M, Advanced Language Tutorial Instruction in Romanian

New courses – proposed, developed & taught

- **C&EE ST 91** (General Education/Central and East European Studies pre-requisite):
Culture and Society in Central and Eastern Europe
- **M120** (Multi-listed Upper Division seminar):
Women and Literature in Southeastern Europe
- Fiat Lux seminar: Slavic 19. Politics and Literature in Eastern Europe
- Applied Linguistics 119/219: Teaching Heritage Language Speakers

2015 to present **Guest lecturer to Slavic Fiat Lux Seminar** “Language, Identity, and Power in Post-Communist Eastern Europe”

1998-2013 **Teacher educator & course developer, UCLA Extension Lifelong Education Dept., CLAD/CTEL & TESL/TEFL Certificate Programs**

- Courses taught**
- Foundations and Methods of English Language Development*
 - Language Development and Acquisition*
 - Language Structure and Usage*
 - Linguistics for ESL Educators*
 - Advanced Study: Provisions and Strategies for English Learner Instruction*
 - Assessment of English Language Learners*
 - Teaching English as a Foreign Language*

New courses – proposed, developed & taught

- Teaching English to Children*
- ESL/EFL Materials Design*
- Using Different Media in the Language Classroom

Note: The courses marked with an asterisk were also taught online.

- 1994-99** Curriculum Coordinator, ESL Credit Courses, American Language Center (ALC), UCLA Extension
- 1993-2001** ESL Instructor, ESL Credit Courses, ALC, UCLA Extension
- Courses taught** - Intermediate & Advanced Academic Writing (33B & 33C ESL Credit courses)
- Beginning Grammar & Listening Comprehension (Intensive ESL courses)
- 1992-93** Fulbright Scholar, Dept. of Applied Linguistics & TESL, UCLA
1990-92 Fulbright Lecturer, Dept. of Slavic Languages and Literatures, UCLA
- 1990-93** Associate Professor, Foreign Languages Dept., University of Bucharest
1974-89 Assistant Professor, Foreign Languages Dept., University of Bucharest
- 1971-74** English Teacher, C. A. Rosetti High School, Bucharest
1969-71 English Teacher, Middle School No. 5, Bucharest

PROFESSIONAL

- Member, American-Romanian Academy of Letters and Sciences (ARA), USA
—Member, Society for Romanian Studies (SRS), USA

HONORS

- Aug. 30, 2018** Romanian Cultural Merit (Cavalier Order) Decoration for Promoting the Teaching of Romanian Language, Literature and Civilization Abroad
- 1993-94** Co-Chair, English as a Foreign Language Interest Section, TESOL
1992-93 Associate Chair, English as a Foreign Language Interest Section, TESOL
1990-93 Fulbright Lecturer/Scholar, University of California, Los Angeles (UCLA)
1974-90 Member, Foreign Languages Board, Ministry of Education, Romania

PUBLICATIONS

Selected Literary Translations (1996 to present)

- 2020. *A Balkan Tapestry: Women's Stories from Southeastern Europe*. (Co-editor, contributing translator). (Finalized form for submission to academic presses)
- 2015. "Seven Romanian Poets" (Co-translator). In: *Cardinal Points Journal*. Vol. 5. New York: StoSvet Press.
- 2011. "The Hour Commute" by Gabriela Adamesteanu (Co-translator). In: E. Schimmel (Ed.) *Writing from Postcommunist Romania*. New York: Dalkey Archive Press.
- 2006. "From A Day without a President" by Carmen Francesca Banciu (Translator). *The Third Shore*. Evanston, IL: Northwestern University Press.
- 2006. *The March to the Stars. Poems by Mihai Ursachi*. Bucharest and New York: Vinea Press. (Contributing translator).
- 2003. Nichita Danilov. *Secol*. (Contributing translator). Iasi: Junimea.
- 2001. "Poems by Mihai Ursachi." (Co-translator). *Archipelago*. Vol. 5, No. 3/2001.
- 2000. Ioana Ieronim. *The Fool's Triumph*. (Co-translator). Bucharest: Paralela 45 Press.
- 1999. Mircea Cărtărescu. "The Game." (Co-translator). *Romanian Fiction of the '80s and '90s*. Bucharest: Paralela 45 Press.
- 1999. *Day after Night. 20 Romanian Poets for the 21st Century*. (Contributing translator). Norcross, GA: Criterion Publishing.
- 1998. Gail Kligman. *Nunta mortului*. (Contributing translator). Iasi: Polirom.
- 1997. Mircea Eliade. "The Captain's Daughter." (Co-translator). *Suitcase: A Journal of Transcultural Traffic*. UCLA. Volume Two/1997.
- 1996. *The Phantom Church and Other Stories from Romania*. (Co-editor, co-translator). Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh Press.

Selected Language Teaching Materials (1973 to present)

- 2020. *Beginner's Romanian*. (Finalized form for submission to New York: Hippocrene Press)
- 2013. *Self-monitored online activities for First-year Romanian*, Common Collaboration and Learning Environment, UCLA.
- 2005. *Touchstone. Workbook 2*. (Co-author). Cambridge University Press.
- 2003. *English Time. Teacher's Book 5*. (Co-author). Oxford University Press.
- 2002. *English Time. Teacher's Book 3*. (Co-author). Oxford University Press.
- 2001. *Let's Go. Teacher's Books 5-6*. (Co-author). Oxford University Press.
- 2000. *Let's Go. Teacher's Books 1-4*. (Co-author). Oxford University Press.
- 2000. *English Grammar Exercises and Tests*. (Co-author). Bucharest: Paralela 45 Press.
- 1995. *English through Exercises*. (Co-author). Bucharest: Niculescu.
- 1992. *English Grammar for Schools*. (Co-author). Bucharest: Omegapres.
- 1990. *ELT Ideas and Resources*. (Co-editor). Bucharest University Press.
- 1987. *English Grammar Exercises*. Bucharest: Albatros Press.
- 1985. *English Language Achievement Testing*. Bucharest University Press.
- 1983. *The English Language. Textbook for the Third-Fourth Years of Study*. (Co-author). Bucharest: Educational Press.
- 1982. *English in Conversation*. (Co-author). Bucharest: Scientific and Encyclopedic Press.
- 1982. *The English Language. Textbook for the Second Year of Study*. (Co-author). Bucharest: Educational Press.
- 1981. *The English Language. Textbook for the First Year of Study*. (Co-author). Bucharest: Educational Press.
- 1979. *English Verb Tenses*. Bucharest: Albatross Press.
- 1975. *Handbook for the Teaching of English in Middle Schools*. (Co-author). Bucharest: Ed. Press.
- 1973. *English Poems and Games for Children*. Bucharest: Educational Press.

SELECTED PRESENTATIONS (2000 to present)

- “Political Statements, Cultural Highlights, and Social Values in Romanian Language Textbooks for Foreigners.” 43rd Congress of the American-Romanian Academy of Letters and Sciences, UCLA; Los Angeles, November 16, 2019.
- “Linguistic and Methodological Uses of Textbook Visuals.” 2016 AATSEEL Conference, Austin, TX, January 8, 2016.
- “Authentic Texts or Authentic Communication? Dilemmas and Solutions in Teaching Romanian to American Students.” 13th International Symposium, Alexandru Philippide Institute of Romanian Philology, Iași, Romania, September 14, 2014.
- “Language Textbook Writing: From Theory to Practice,” 6th UC Language Consortium Conference on SLA Theoretical & Pedagogical Perspectives, UC San Diego, April 21, 2012.
- “Incorporating Visual Scaffolding in Reading Comprehension Strategies for Heritage Students,” First International Conference on Heritage Languages, UCLA, Los Angeles, February 20, 2010.
- “East-West Encounters: Values in Conflict in Balkan Short Stories,” 35th Southern Comparative Literature Association Conference, Arizona State University, Tempe, AZ, October 1, 2009.
- “From Funny Pictures to Second Language Acquisition,” 4th UC Language Consortium Conference on SLA Theoretical & Pedagogical Perspectives, UC Santa Barbara, April 26, 2008.
- “Online Teacher Training Manual,” Heritage Language Workshop, UCLA, May 1, 2005.
- “A Round Table on a Web-based UC Heritage Language Teacher Training Project,” 2nd UC Language Consortium Conference on SLA Theoretical and Pedagogical Perspectives, UC Santa Cruz, March 27, 2004.
- “A Needs Analysis of Romanian Heritage Speakers,” 6th International Conference, Center for Romanian Studies, Iasi, Romania, July 5-8, 2000.